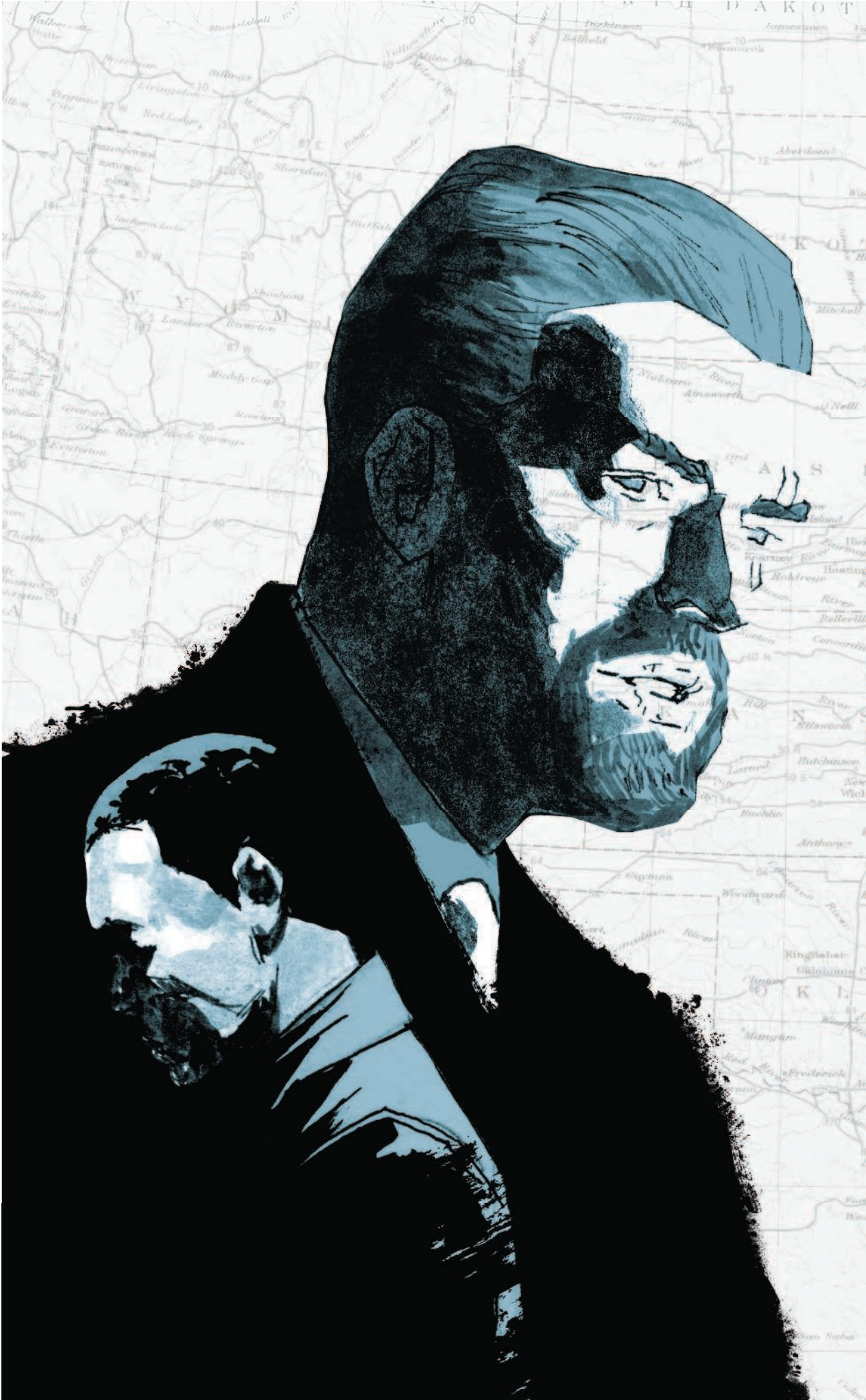




**АМЕРИКАНСКИЕ
БОГИ™
ТЕНИ**



АМЕРИКАНСКИЕ БОГИ™ ТЕНИ

История и текст
НИЛ ГЕЙМАН

Иллюстрации
СКОТТ ХЭМПТОН

Сценарий и раскадровки
П. КРЭЙГ РАССЕЛЛ

Леттеринг
РИК ПАРКЕР

Титульные листы глав: **ГЛЕНН ФАБРИ** и **АДАМ БРАУН**

Дизайн титульных листов: **ДЭВИД МЭК**

«Где-то в Америке» из первой главы: **П. КРЭЙГ РАССЕЛЛ** и **ЛОВЕРН КИНДЗЕРСКИ**

«Прибытие в Америку» из третьей главы: **УОЛТЕР САЙМОНСОН** и **ЛОРА МАРТИН**

«Прибытие в Америку» из четвёртой главы: **КОЛЛИН ДОРАН**

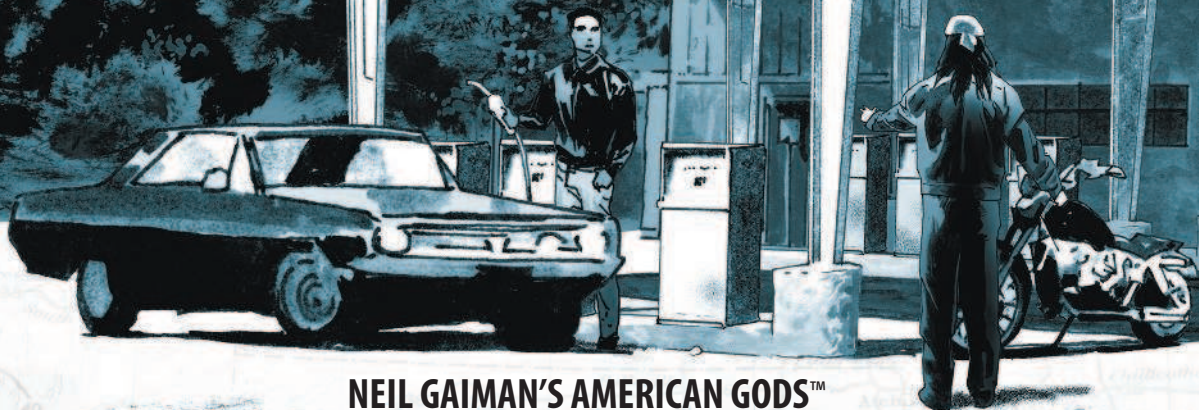
«Прибытие в Америку» из восьмой главы: **ГЛЕНН ФАБРИ** и **АДАМ БРАУН**

Обложка: **ДЭВИД МЭК**



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
Г28



NEIL GAIMAN'S AMERICAN GODS™

Печатается с разрешения издательства *Dark Horse Comics, Inc.*
Перевод с английского *Заура Мамедьярова*

ИЗДАТЕЛЬ **МАЙК РИЧАРДСОН** • РЕДАКТОР **ДЭНИЕЛ ШАБОН** • АССИСТЕНТ РЕДАКТОРА **РЕЙЧЕЛ РОБЕРТС**
ДИЗАЙНЕР **ИТАН КИМБЕРЛИНГ** • ТЕХНИК ЦИФРОВОГО РИСУНКА **КРИСТИАН ГУДРО**

Я хочу поблагодарить своего «сорежиссёра» *Джейми Ходж*, которая помогла сделать «Американских богов» одной из самых интересных книг в моей карьере. О лучшем художнике-соавторе нельзя и мечтать. — *Скотт Хэмpton*

Гейман, Нил.

Г28 — Американские боги: Тени [графический роман] / Нил Гейман, П. Крэйг Расселл, Скотт Хэмpton; [пер. с англ. З. Мамедьярова]. — Москва: Издательство АСТ, 2018. — 264 с. — (Графические романы Нила Геймана).

ISBN 978-5-17-109739-4

Тень Мун выходит из тюрьмы и узнаёт, что его жена мертва. Убитый горем, сломленный, он не знает, куда податься, и встречает таинственного мистера Среду, который нанимает Тень на должность телохранителя — а заодно толкает в жестокий мир, где призраки прошлого встают из мёртвых, а война богов неизбежна.

Роман Нила Геймана удостоился премий «Хьюго», «Небьюла», «Локус», премии Брэма Стокера и Всемирной премии фэнтези, а снятый по его мотивам телесериал компании Starz стал безусловным хитом 2017 года. Но в графическом воплощении он публикуется впервые!

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

NEIL GAIMAN'S AMERICAN GODS™
© 2017, 2018 Neil Gaiman.

Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc.

Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously.

Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

© З.А. Мамедьяров, перевод на русский язык, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

ISBN 978-5-17-109739-4

ГЛАВА ПЕРВАЯ





MACK

1

ТЕНЬ ТРИ ГОДА ОТСИДЕЛ В ТЮРЬМЕ.



ОН БЫЛ КРУПНЫМ ПАРНЕМ И ВСЕМ СВОИМ ВИДОМ ГОВОРИЛ, ЧТО С НИМ ШУТКИ ПЛОХИ, ПОЭТОМУ В ОСНОВНОМ ЕМУ ПРИХОДИЛОСЬ РЕШАТЬ ОДНУ ПРОБЛЕМУ – КАК УБИТЬ ВРЕМЯ.

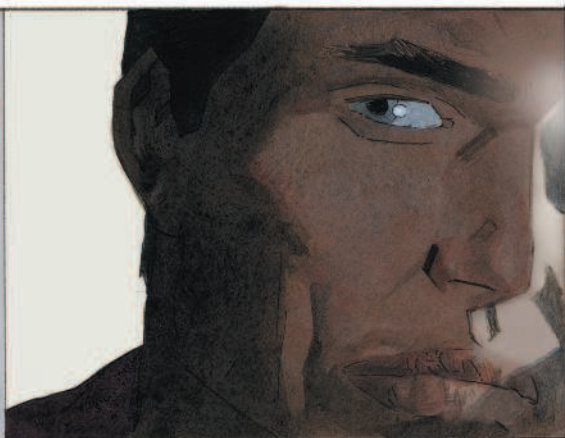


ОН ПОДДЕРЖИВАЛ ФОРМУ...

...УЧИЛСЯ ФОКУСАМ С МОНЕТКОЙ...



...И ДУМАЛ О ТОМ, КАК СИЛЬНО ЛЮБИТ СВОЮ ЖЕНУ.



ГЛАВНЫМ – А ПО МНЕНИЮ ТЕНИ, И ЕДИНСТВЕННЫМ – ПЛЮСОМ ПРЕБЫВАНИЯ В ТЮРЬМЕ БЫЛО ЧУВСТВО ОБЛЕГЧЕНИЯ. ОЩУЩЕНИЕ, ЧТО ОН ОПУСТИЛСЯ НИЖЕ НЕКУДА И ДОСТИГ САМОГО ДНА. ОН НЕ ПЕРЕЖИВАЛ, ЧТО ЕГО СХВАТЯТ, ВЕДЬ ЕГО И ТАК УЖЕ СХВАТИЛИ.

В ТЮРЬМЕ ОН НЕ ПРОСЫПАЛСЯ ОТ УЖАСА: ОН БОЛЬШЕ НЕ БОЯЛСЯ, ЧТО ПРИНЕСЁТ ЕМУ ЗАВТРАШНИЙ ДЕНЬ, ПОТОМУ ЧТО ВСЁ ВОЗМОЖНОЕ УЖЕ ПРИНЁС ВЧЕРАШНИЙ.

ТЕНЬ СТАРАЛСЯ НЕ ГОВОРИТЬ БЕЗ НАДОБНОСТИ. ГДЕ-ТО В СЕРЕДИНЕ ВТОРОГО ГОДА ОН ИЗЛОЖИЛ СВОЮ ТЕОРИЮ СВОЕМУ СОКАМЕРНИКУ, ЛО'КОМУ ЗЛОКОЗНЫ.

ТУТ СРАЗУ ВСПОМИНАЮТСЯ ШУТОЧКИ О ПАРНЯХ, КОТОРЫЕ СКЛЕИВАЮТ ЛАСТЫ, КАК ТОЛЬКО ПЕТЛЯ ЗАТЯГИВАЕТСЯ НА ШЕЕ, А ТО ДРУЗЬЯ ИМ ВЕЧНО ТВЕРДИЛИ, МОЛ, ТЫ ДОПРЫГАЕШЬСЯ.



НЕВАЖНО, ЧТО ТЫ НАТВОРИЛ И В ЧЁМ ТЕБЯ ОБВИНИЛИ.

ВАЖНО, ЧТО ТЕБЯ ПОЙМАЛИ.

ЭТО ВЕРНО. А ЕЩЁ ЛУЧШЕ, КОГДА ПРИГОВАРИВАЮТ К СМЕРТИ.

ЭТО ШУТКА ТАКАЯ?

А ТО! ВИСЕЛЬНЫЙ ЮМОР. ЛУЧШЕ И НЕ БЫВАЕТ – БАХ, ХУДШЕЕ ПОЗАДИ, ТЫ ПАРУ ДНЕЙ СВЫКАЕШЬСЯ С ЭТОЙ МЫСЛЮ, А ПОТОМ УЖЕ ТРЯСЁШЬСЯ В ТЕЛЕГЕ НА ПУТИ В БЕСКОНЕЧНОСТЬ.

КОГДА В ЭТОМ ШТАТЕ В ПОСЛЕДНИЙ РАЗ ВЕШАЛИ?

МНЕ-ТО ПОЧЁМ ЗНАТЬ?

НО Я ВОТ ЧТО СКАЖУ.

ЭТА СТРАНА ПОШЛА ПОД ОТКОС, КОГДА ПЕРЕСТАЛИ ВЕШАТЬ. НИ ВИСЕЛЬНОЙ ГРЯЗИ ТЕБЕ, НИ ВИСЕЛЬНЫХ СДЕЛОК.



В СМЕРТНОМ ПРИГОВОРЕ НИКАКОЙ РОМАНТИКИ. ЕСЛИ К СМЕРТИ НЕ ПРИГОВОРИЛИ, ЧЕЛОВЕКА ТОЛЬКО ВРЕМЕННО ОТСТРАНЯЮТ ОТ ЖИЗНИ.

ЖИЗНЬ ВСЁ РАВНО ПРОНИКАЕТ В ТЮРЬМУ. ВСЕГДА МОЖНО ПАСТЬ ЕЩЁ НИЖЕ. ЖИЗНЬ ПРОДОЛЖАЕТСЯ, ПУСКАЙ ДАЖЕ ЭТО ЖИЗНЬ ПОД МИКРОСКОПОМ ИЛИ ЖИЗНЬ В КЛЕТКЕ.

К ТОМУ ЖЕ, ЕСЛИ ПРОДЕРЖИШЬСЯ, ОДНАЖДЫ ИМ ПРИДЁТСЯ ТЕБЯ ВЫПУСТИТЬ.



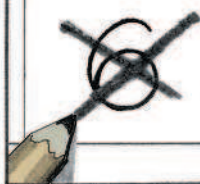
СНАЧАЛА ТЕНЬ И НЕ ДУМАЛ ОБ ЭТОМ – УЖ СЛИШКОМ ДАЛЁКИМ КАЗАЛОСЬ ОСВОБОЖДЕНИЕ. ЗАТЕМ ОНО СТАЛО СЛАБЫМ ЛУЧИКОМ НАДЕЖДЫ, И ОН НАУЧИЛСЯ В ЛЮБОЙ ДЕРЬМОВОЙ СИТУАЦИИ ГОВОРИТЬ СЕБЕ...

И ЭТО ПРОЙДЁТ.

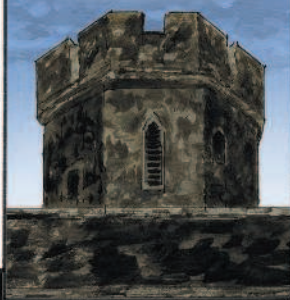


ОДНАЖДЫ ВОЛШЕБНАЯ ДВЕРЬ ОТКРОЕТСЯ, И ОН ВЫЙДЕТ НА СВОБОДУ.

ОН ВЫЧЕРКИВАЛ ДНИ...



...И СОЛНЦЕ САДИЛОСЬ, НО ОН ЭТОГО НЕ ВИДЕЛ, А ЗАТЕМ ВСТАВАЛО СНОВА, НО ОН НЕ ВИДЕЛ И ЭТОГО.



ОН ПРАКТИКОВАЛСЯ С МОНЕТКОЙ...



...ПОДДЕРЖИВАЛ ФОРМУ...



...И МЫСЛЕННО СОСТАВЛЯЛ СПИСОК ВСЕГО ТОГО, ЧЕМ ЗАЙМЁТСЯ, КОГДА ВЫЙДЕТ НА ВОЛО.



ВО-ПЕРВЫХ,
ОН СОБИРАЛСЯ
ПРИНЯТЬ ВАННУ.
ХОРОШЕНЬКО
ОТМОКНУТЬ
В ВАННЕ С КУЧЕЙ
ПЕНЫ.
МОЖЕТ, ПОЧИТАТЬ
ГАЗЕТУ, А МОЖЕТ,
И НЕТ.

ВО-ВТОРЫХ,
ОН СОБИРАЛСЯ
ВЫТЕРЕТЬСЯ,
НАДЕТЬ ХАЛАТ,
МОЖЕТ, ДАЖЕ
ТАПОЧКИ. ЕМУ
НРАВИЛАСЬ МЫСЛЬ
О ТАПОЧКАХ.



ОН БЫ ПОДХВАТИЛ ЖЕНУ
НА РУКИ, И ОНА БЫ ЗАПИЩАЛА
ОТ ПРИТВОРНОГО СТРАХА
И НЕПОДЕЛЬНОГО
УДОВОЛЬСТВИЯ...

ЩЕНОЧЕК,
ТЫ ЧТО
ДЕЛАЕШЬ?



ОН ПРИНЁС БЫ
ЕЁ В СПАЛЬНЮ
И ЗАКРЫЛ
ДВЕРЬ.

ОНИ БЫ
ЗАКАЗАЛИ ПИЩУ,
КОГДА ПРОГО-
ЛОДАЛИСЬ.



В-ТРЕТЬИХ, ПОСЛЕ ТОГО КАК ОНИ
С ЛОРЬЙ ВЫЙДУТ ИЗ СПАЛЬНИ,
ОН СОБИРАЛСЯ ДЕРЖАТЬСЯ
ТИШЕ ВОДЫ НИЖЕ ТРАВЫ
И НЕ ЛЕЗТЬ НА РОЖОН ДО
КОНЦА СВОИХ ДНЕЙ.



И БУДЕТ
ТЕБЕ СЧА-
СТЬЕ.

НИКОГО
НЕ ЗОВИ
СЧАСТЛИВЫМ,
ПОКА ОН НЕ
УМЕР.

ГЕРОДОТ.
А ТЫ МОТАЕШЬ
НА УС!

ЧТО
ЗА ГЕРОДОТ,
МАТЬ ЕГО?

МЁРТВЫЙ
ГРЕК.



БЫЛА У МЕНЯ ОДНА ГРЕЧАНКА.
НЕ ВЕРЬ ТОМУ, ЧТО О НИХ ГО-
ВОРЯТ! КАК-ТО Я СОБИРАЛСЯ
ЕЁ В ЗАДНИЦУ ТРАХНУТЬ,
ТАК ОНА МНЕ ЧУТЬ ГЛАЗА
НЕ ВЫЦАРАПАЛА.



НЕСКОЛЬКО МЕСЯЦЕВ
НАЗАД ЗЛОКОЗНЫ
ОДОЛЖИЛ ТЕНИ
ПОТРЕПАННУЮ
«ИСТОРИЮ»
ГЕРОДОТА.

Я
КНИГИ
НЕ
ЧИТАЮ.



С ЭТОЙ
НЕ ЗАКУ-
ЧАЕШЬ. ОНА
КРУТАЯ.

ПРО-
ЧИТАЙ.

ТЕНЬ НАЧАЛ ЧИТАТЬ
И, САМ ТОГО
НЕ ЖЕЛАЯ,
УВЛЕКСЯ.



ОДНАЖДЫ ЗЛОКОЗНЫ ПЕРЕВЕЛИ
БЕЗО ВСЯКОГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.
ОН ОСТАВИЛ ТЕНИ СВОЙ ЭКЗЕМПЛЯР
«ИСТОРИИ» ГЕРОДОТА И НЕСКОЛЬКО
МОНЕТ, СПРЯТАННЫХ МЕЖДУ СТРАНИЦ.



МОНЕТЫ БЫЛИ КОНТРАБАНДОЙ – ИХ МОЖНО БЫЛО ЗАТОЧИТЬ
И ПРЕВРАТИТЬ В ОРУЖИЕ. ТЕНЬ ОРУЖИЯ НЕ ХОТЕЛ.

ТЕНЬ ПРОСТО ХОТЕЛ ЗАНЯТЬ ЧЕМ-НИБУДЬ РУКИ.



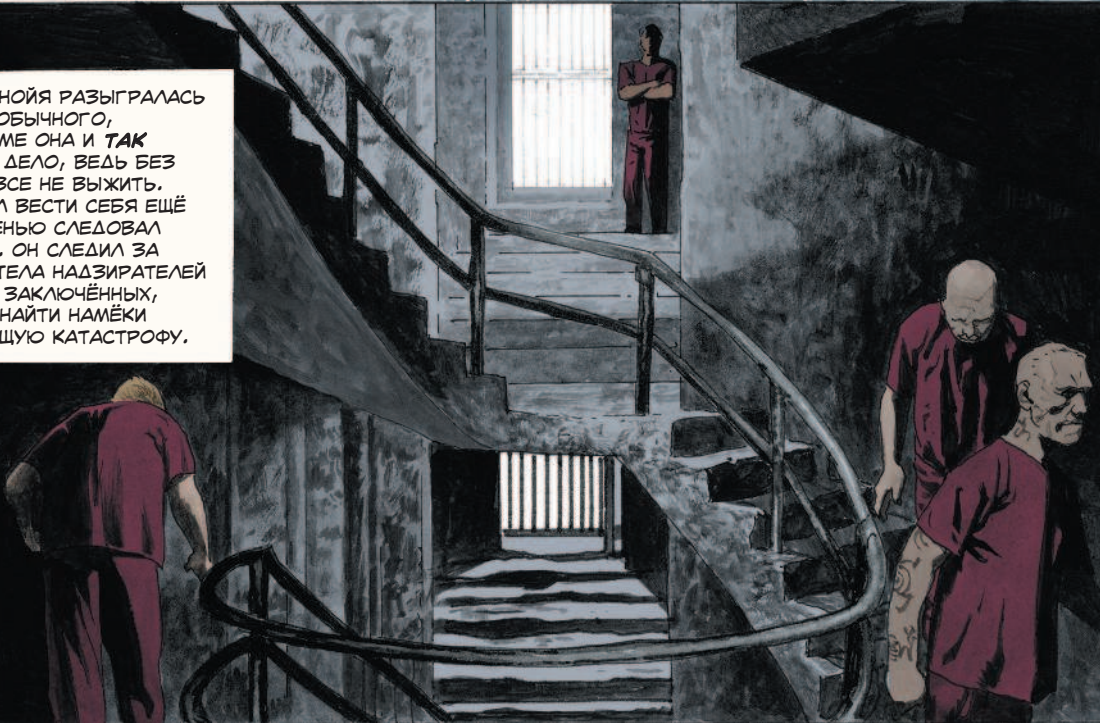
ТЕНЬ НЕ ВЕРИЛ НИКОМУ,
КОГО НЕ ВИДЕЛ.



И ВСЁ ЖЕ ОН ЧУВСТВОВАЛ, ЧТО В ЭТИ
ПОСЛЕДНИЕ НЕДЕЛИ НАД ТЮРЬМОЙ
СГУЩАЮТСЯ ТУЧИ. ТАКОЕ ЖЕ ЧУВСТВО
ПОСЕЩАЛО ЕГО И ПЕРЕД ОГРАБЛЕНИЕМ.



ЕГО ПАРАНОИЯ РАЗЫГРАЛАСЬ
СИЛЬНЕЕ ОБЫЧНОГО,
А В ТЮРЬМЕ ОНА И **ТАК**
ОБЫЧНОЕ ДЕЛО, ВЕДЬ БЕЗ
НЕЁ И ВОПСЕ НЕ ВЫЖИТЬ.
ТЕНЬ СТАЛ ВЕСТИ СЕБЯ ЕЩЁ
ТИШЕ И ТЕНЬЮ СЛЕДОВАЛ
ПОВСЮДУ. ОН СЛЕДИЛ ЗА
ЯЗЫКОМ ТЕЛА НАДЗИРАТЕЛЕЙ
И ДРУГИХ ЗАКЛЮЧЁННЫХ,
ПЫТАЯСЬ НАЙТИ НАМЁКИ
НА ГРЯДУЩУЮ КАТАСТРОФУ.



ЗА МЕСЯЦ ДО ПЛАНИРУЕМОГО ОСВОБОЖДЕНИЯ ТЕНЬ ВЫЗВАЛИ В ХОЛОДНЫЙ КАБИНЕТ.



КАК ВЫ ДОБЕРЁТЕСЬ ОТСЮДА ДОМОЙ? НА «ГРЕЙХАУНДЕ»?

САМОЛЁТОМ. УДОБНО, КОГДА ЖЕНА РАБОТАЕТ ТУРАГЕНТОМ.

ОНА ПРИСЛАЛА ВАМ БИЛЕТ?

БИЛЕТ И НЕ НУЖЕН. ОНА ПРИСЛАЛА НОМЕР. ЧЕРЕЗ МЕСЯЦ Я ПРОСТО ПРИЕДУ В АЭРОПОРТ, ПОКАЖУ ТАМ УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ – И НОГИ МОЕЙ БОЛЬШЕ ЗДЕСЬ НЕ БУДЕТ.

М-М-М...

ВАМ ПОВЕЗЛО, ЧТО ВАС ЖДУТ ЖЕНА И РАБОТА. У ВАС ЕСТЬ ВТОРОЙ ШАНС.

НЕ УПУСТИТЕ ЕГО.

КОГДА МУЖЧИНА ПОДНЯЛСЯ, ОН НЕ ПОДАЛ ТЕБИ РУКИ, НО ТЫ НЕ ЖДАЛ.

В НЕКОТОРОМ РОДЕ ПОСЛЕДНЯЯ НЕДЕЛЯ ОКАЗАЛАСЬ ХУДШЕЙ ЗА ВСЕ ТРИ ГОДА. ТЫ ПРЯМО ПОСТОЯННО БЫЛ НА НЕРВАХ, ДЕРГАЛСЯ БЕЗ ПРИЧИНЫ И НУТРОМ ЧУЯЛ, ЧТО ЧТО-ТО НЕ ТАК.

ОН ПОЗВОНИЛ ЖЕНЕ ЗА ЕЁ СЧЁТ.

МНЕ ЗДЕСЬ НЕ ПО СЕБЕ. МОЖЕТ, ПОГОДА ВИНОВАТА. КАЖЕТСЯ, ГРЯДЁТ БУРЯ.

ЗДЕСЬ У НАС ХОРОШО. ПОСЛЕДНИЕ ЛИСТЬЯ ПОКА НЕ ОПАЛИ. ЕСЛИ НЕ БУДЕТ ШТОРМА, ТЫ ЕЩЁ УВИДИШЬ ИХ, КОГДА ВЕРНЁШЬСЯ ДОМОЙ.

ПЯТЬ ДНЕЙ.

СТО ДВАДЦАТЬ ЧАСОВ.



У ТЕБЯ ВСЁ ХОРОШО? ВСЁ В ПОРЯДКЕ?

ВСЁ ОТЛИЧНО. СЕГОДНЯ ВЕЧЕРОМ ВСТРЕЧАЮСЬ С РОББИ. МЫ ПЛАНИРУЕМ УСТРОИТЬ ТЕБЕ ВЕЧЕРИНКУ-СЮРПРИЗ ПО СЛУЧАЮ ВОЗВРАЩЕНИЯ.

«ВЕЧЕРИНКУ-СЮРПРИЗ»?

АГА. ПОЭТОМУ ТЫ НИЧЕГО О НЕЙ НЕ ЗНАЕШЬ, ЛАДНО?

«НИЧЕГО».



УЗНАЮ СВОЕГО МУЖА.



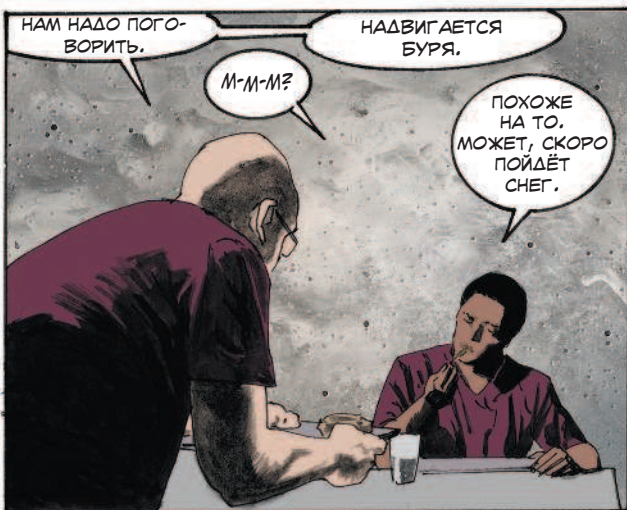
ТЕНЬ ПОНЯЛ, ЧТО УЛЫБАЕТСЯ. ОН СИДЕЛ ТРИ ГОДА, НО ОНА ПО-ПРЕЖНЕМУ УМЕЛА ЕГО РАССМЕШИТЬ.



Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, МАЛЫШКА.



И Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, ЩЕНОЧЕК.



НАМ НАДО ПОГОВОРИТЬ.

М-М-М?

НАДВИГАЕТСЯ БУРЯ.

ПОХОЖЕ НА ТО. МОЖЕТ, СКОРО ПОЙДЁТ СНЕГ.



НЕ ТАКАЯ БУРЯ. ГРЯДЁТ БУРЯ ПОСЕРЬЁЗНЕЕ. СКАЖУ ТЕБЕ ЧЕСТНО, ПАРЕНЬ, ТАКУЮ БУРЮ ЛУЧШЕ ЗДЕСЬ ПЕРЕЖДАТЬ, ЧЕМ НА УЛИЦЕ.

